

Příloha k protokolu o SZZ č. ....

Diplomant: Dominika Fidlerová

Vysoká škola: PF JU České Budějovice

Aprobace: RJEMO, 3. r.

Katedra: Oddělení ruského jazyka a literatury

Vedoucí / Oponent bakalářské práce:

Datum odevzdání posudku: 10. 5. 2018

PhDr. Milena Nosková, Ph.D.

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

### Těsný přístavek v odborné ruštině

A Tight Apposition in Technical Russian

Bakalářská práce je psána česky, jejím předmětem je těsný přístavek v odborné ruštině se zaměřením na srovnání s češtinou. Teoretickou část autorka zaměřila především na rozlišování druhů přístavku v češtině a v ruštině a na možnosti překladu ruských přístavků do českého jazyka. Praktickou část tvoří rusko-český překladový slovníček těsných přístavků.

Autorka si vhodně zvolila jednu oblast odborné ruštiny, a to (vzhledem ke svému oboru) ekonomicko-finanční terminologii. V ní vyhledávala pojmenování představující těsné přístavky a z nich pak sestavila rusko-český překladový slovníček. Práce má dobře promyšlenou koncepci, vhodnou grafickou úpravu, obsahuje všechny náležitosti. Studium odborné literatury autorka načerpala potřebné teoretické znalosti, na jejich zdroje správně odkazuje a správně z nich cituje. V praktické části práce ale bohužel nenajdeme náležitě provedenou analýzu shromážděného korpusu těsných přístavků, na niž autorka patrně už neměla dostatek času. Dá se tedy říci, že cíle své práce autorka nesplnila beze zbytku.

Po stránce jazykové a formální je práce na velice dobré úrovni, nenajdeme v ní žádné závažné formální či jiné nedostatky, jen místy některá přehlédnutí.

Doporučuji, aby při obhajobě posluchačka zmínila, zda z angličtiny přejatá pojmenování typu *оверсайд-дилливери*, *позишн-трейдер*, *прайм-рэйт* aj. lze podle jejího názoru považovat za těsné přístavky a proč ano, nebo proč ne.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji klasifikovat ji „velmi dobře“.

Návrh na klasifikaci bakalářské práce: **velmi dobře**

.....  
podpis vedoucí(ho) / oponenta(-ky) bakalářské práce

V Českých Budějovicích dne 10. 5. 2018

Stupeň klasifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------